



P.Z. br. 319

HRVATSKI SABOR

Klasa: 004-01/09-01/04

Urbroj: 65-09-02

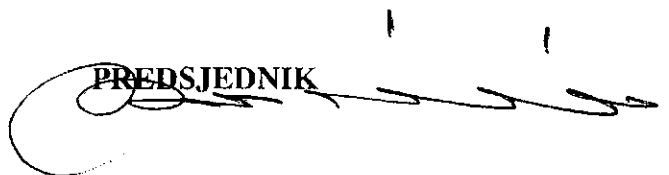
Zagreb, 17. travnja 2009.

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 137. i 153. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, s Konačnim prijedlogom zakona*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora dostavila Vlada Republike Hrvatske, aktom od 16. travnja 2009. godine uz prijedlog da se sukladno članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora predloženi Zakon donese po hitnom postupku.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Tomislava Karamarka, ministra unutarnjih poslova, Ivicu Buconjića, državnog tajnika Ministarstva unutarnjih poslova i mr. sc. Filipa Dragovića, ravnatelja u Ministarstvu unutarnjih poslova.

PREDSJEDNIK


Luka Bebić



P.Z. br. 319

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 004-01/08-03/05

Urbroj: 5030106-09-1

Zagreb, 16. travnja 2009.

REPUBLIKA HRVATSKA
61 - HRVATSKI SABOR
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

Primijeno:	17-04-2009		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.		
004-01/09-01/04	65		
Uredni broj:	Pril.	Vrij.	
50-09-01	1	-	

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Tomislava Karamarka, ministra unutarnjih poslova, Ivicu Buconjića, državnog tajnika u Ministarstvu unutarnjih poslova i mr. sc. Filipa Dragovića, ravnatelja u Ministarstvu unutarnjih poslova.



**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE UNIJE O SUDJELOVANJU
REPUBLIKE HRVATSKE U MISIJI EUROPSKE UNIJE ZA USPOSTAVU
VLADAVINE PRAVA NA KOSOVU, EULEX KOSOVO,
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE UNIJE O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U MISIJI EUROPSKE UNIJE ZA USPOSTAVU VLADAVINE PRAVA NA KOSOVU, EULEX KOSOVO

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO sadržana je u članku 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01. – pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Republika Hrvatska je i prije uspostave Misije Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, bila uključena u procese uspostave i razvoja profesionalne, nepristrane i neovisne kosovske nacionalne policije kroz Misiju UN-a na Kosovu. Glavno tajništvo Vijeća Europske unije je dana 18. veljače 2008. godine uputilo poziv Republici Hrvatskoj da u statusu tzv. treće zemlje sudjeluje u novoj misiji vodenoj od strane Europske unije, s mandatom da se osigura podrška kosovskim vlastima u njihovim naporima za uspostavu održivog i funkcionalnog sustava vladavine prava.

Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj dana 20. lipnja 2008. godine donijela Odluku o davanju suglasnosti za uključivanje policijskih službenika Ministarstva unutarnjih poslova u Misiju Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO. Radi uspostave pravnog okvira kojim se detaljnije uređuje pravni položaj te prava i obveze vezano uz to sudjelovanje, dana 24. studenoga 2008. godine u Bruxellesu sklopljen je Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, koji se privremeno se primjenjuje od datuma potpisivanja.

Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO rezultat je zajedničke želje za uspostavljanjem, promicanjem i produbljivanjem međusobne suradnje u području sudjelovanja Republike Hrvatske u mirovnim misijama vođenim od strane EU s konačnim ciljem uključivanja Republike Hrvatske u provedbu nove mirovne misije vodene od strane Europske unije. U odnosima Republike Hrvatske i Europske unije ovaj Sporazum predstavlja element daljnjeg unaprjeđenja i produbljivanja međusobne suradnje.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim se Zakonom potvrđuje Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01 -- pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO uspostavlja se potrební pravni okvir te se pravno uređuju osnovna pitanja vezana uz sudjelovanje Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO i to: okvir sudjelovanja u Misiji, pravni položaj osoblja, postupanje glede klasificiranih podataka, lanac zapovijedanja i odgovornosti, financijski aspekti, pitanje sklapanja provedbenih dogovora te mehanizam u slučaju neispunjavanja obveza iz Sporazuma kao i mehanizam rješavanja eventualnih sporova.

IV. SREDSTVA ZA PROVEDBU ZAKONA

Provedbom ovoga Zakona ne nastaju posebne financijske obveze za koje bi trebalo osigurati dodatna sredstva u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora ("Narodne novine", broj 6/02 – pročišćeni tekst, 41/02, 91/03, 58/04, 39/08 i 86/08) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produbljivanjem odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Europske unije u području sudjelovanja Republike Hrvatske u mirovnim misijama vođenim od strane Europske unije te uzimajući u obzir da se Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja kao i činjenicu da je Glavno tajništvo Vijeća Europske unije okončalo potrebne postupke za stupanje Sporazuma na snagu te o tomu obavijestilo Republiku Hrvatsku, cijeni se da postoji interes da se i u Republici Hrvatskoj što skorije okončaju unutarnji pravni postupci kako bi Sporazum u odnosima Republike Hrvatske i Europske unije formalno-pravno stupio na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE UNIJE O
SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U MISIJI EUROPSKE
UNIJE ZA USPOSTAVU VLADAVINE PRAVA NA KOSOVU, EULEX
KOSOVO**

Na temelju članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", broj 28/96.), a polazeći od članka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01. - pročišćeni tekst i 55/01. - ispravak), predlaže se pokretanje postupka za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, po hitnom postupku.

Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE UNIJE
O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U MISIJI EUROPSKE UNIJE
ZA USPOSTAVU VLADAVINE PRAVA NA KOSOVU, EULEX KOSOVO**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, sastavljen u Bruxellesu, dana 24. studenoga 2008. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE
I
EUROPSKE UNIJE
O SUDJELOVANJU
REPUBLIKE HRVATSKE
U MISIJI EUROPSKE UNIJE ZA USPOSTAVU VLADAVINE PRAVA
NA KOSOVU, EULEX KOSOVO

REPUBLIKA HRVATSKA,

s jedne strane, i

EUROPSKA UNIJA (EU),

s druge strane,

u daljnjem tekstu "stranke",

UZIMAJUĆI U OBZIR:

- da je Vijeće Europske unije usvojilo Zajedničku akciju 2008/124/ZVSP od 4. veljače 2008. o Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO¹,
- poziv Republici Hrvatskoj za sudjelovanje u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO (u daljnjem tekstu „EULEX KOSOVO“),
- odluku Političko-sigurnosnog odbora od 7. veljače 2008. kojom se potvrđuje poziv upućen Republici Hrvatskoj da sudjeluje u EULEX-u KOSOVO, na temelju izuzeća od zajedničkih troškova,
- uspješno okončan Postupak formiranja snaga i preporuku zapovjednika za civilne operacije EU i Odbora za civilne aspekte upravljanja krizama o sudjelovanju Republike Hrvatske u EULEX-u KOSOVO,
- odluku Republike Hrvatske od 2. srpnja 2008. o sudjelovanju u EULEX-u KOSOVO,
- odluku Političko-sigurnosnoga odbora od 4. srpnja 2008. o prihvaćanju doprinosa Republike Hrvatske za EULEX KOSOVO,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLJEDI:

ČLANAK 1.

Sudjelovanje u operaciji

1. Republika Hrvatska pridružuje se Zajedničkoj akciji 2008/124/ZVSP od 4. veljače 2008. o uspostavi Misije Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO i bilo kojoj Zajedničkoj akciji ili Odluci kojom Vijeće Europske unije odlučuje o produljenju EULEX-a KOSOVO, u skladu s odredbama ovoga Sporazuma i bilo kojim potrebnim provedbenim dogovorima.
2. Doprinos Republike Hrvatske za EULEX KOSOVO ne dovodi u pitanje samostalnost u odlučivanju Europske unije.

¹ SL L 42, 16.2.2008., str. 92.

3. Republika Hrvatska osigurava da njezino osoblje koje sudjeluje u EULEX-u KOSOVO obavlja svoju misiju u skladu sa:

- Zajedničkom akcijom 2008/124/ZVSP i mogućim naknadnim izmjenama i dopunama,
- Planom operacije,
- provedbenim mjerama.

4. Osoblje koje Republika Hrvatska upućuje u EULEX KOSOVO treba izvršavati svoje obveze i ponašati se isključivo imajući na umu interes EULEX-a KOSOVO.

5. Republika Hrvatska će pravodobno izvijestiti zapovjednika za civilne operacije EU i voditelja EULEX-a KOSOVO (u daljnjem tekstu "voditelj Misije") o svim promjenama u svezi svog doprinosa za EULEX KOSOVO.

6. Osoblje upućeno u EULEX KOSOVO podvrgava se liječničkom pregledu i cijepljenju, i dobiva potvrdu nadležnog tijela Republike Hrvatske o zdravstvenoj sposobnosti za dužnost. Osoblje upućeno u EULEX KOSOVO predočava primjerak ove potvrde.

ČLANAK 2.

Pravni položaj osoblja

1. Pravni položaj osoblja koje Republika Hrvatska dodjeljuje EULEX-u KOSOVO uređen je odredbama o pravnom položaju misije u skladu s odredbama članka 10. stavka 1. Zajedničke akcije 2008/124/ZVSP.

2. Ne dovodeći u pitanje odredbe o pravnom položaju misije iz stavka 1. ovoga članka, Republika Hrvatska, ima nadležnost nad svojim osobljem koje sudjeluje u EULEX-u KOSOVO.

3. Republika Hrvatska odgovorna je za davanje odgovora na sve zahtjeve koje njezino osoblje postavlja ili koji se odnose na njezino osoblje u vezi sa sudjelovanjem u EULEX-u KOSOVO. Republika Hrvatska odgovorna je za pokretanje svakog postupka, sudskog ili stegovnog, protiv bilo kojeg člana njezinog osoblja, u skladu s vlastitim zakonima i propisima.

4. Republika Hrvatska obvezuje se dati izjavu u vezi s odricanjem od zahtjeva prema bilo kojoj državi koja sudjeluje u EULEX-u KOSOVO u trenutku potpisivanja ovoga Sporazuma. Primjerak takve izjave u dodatku je ovoga Sporazuma.

5. Države članice Europske unije obvezuju se dati izjavu u vezi s odricanjem od zahtjeva, zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u EULEX-u KOSOVO, u trenutku potpisivanja ovoga Sporazuma. Primjerak takve izjave u dodatku je ovoga Sporazuma.

ČLANAK 3. Klasificirani podaci

1. Republika Hrvatska će poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se zajamčila zaštita klasificiranih podataka EU u skladu sa sigurnosnim propisima Vijeća Europske unije sadržanima u Odluci Vijeća 2001/264/EZ od 19. ožujka 2001.¹ te u skladu s daljnjim naputcima nadležnih tijela, uključujući voditelja Misije.
2. Odredbe Ugovora između Republike Hrvatske i Europske unije o sigurnosnim postupcima za razmjenu tajnih podataka, potpisanog 10. travnja 2006.², primjenjuju se u kontekstu EULEX-a KOSOVO.

ČLANAK 4. Zapovjedni lanac

1. Sve osoblje koje sudjeluje u EULEX-u KOSOVO ostaje pod punim zapovjedništvom svojih nacionalnih tijela.
2. Nacionalna tijela prenose operativni nadzor na zapovjednika za civilne operacije, koji provodi zapovijedanje i nadzor na strateškoj razini.
3. Voditelj Misije preuzima odgovornost i provodi zapovijedanje i nadzor nad EULEX-om KOSOVO na operativnoj razini.
4. Voditelj Misije provodi zapovijedanje i nadzor nad osobljem, timovima i jedinicama iz država davateljica pomoći, sukladno uputi dobivenoj od zapovjednika za civilne operacije, te ima administrativnu i logističku odgovornost nad imovinom, sredstvima i informacijama koje su stavljene na raspolaganje EULEX-u KOSOVO.
5. Republika Hrvatska ima ista prava i obveze u smislu svakodnevnog upravljanja operacijom kao i države članice Europske unije koje sudjeluju u operaciji, u skladu s pravnim instrumentima iz članka 1. stavka 1.
6. Voditelj misije odgovoran je za stegovni nadzor nad osobljem EULEX-a KOSOVO. U slučaju potrebe, stegovnu mjeru poduzima nadležno nacionalno tijelo.
7. Republika Hrvatska će imenovati vođu nacionalnog kontingenta (u daljnjem tekstu "VNK"), koji predstavlja njezin nacionalni kontingent u EULEX-u KOSOVO. VNK izvještuje voditelja Misije o nacionalnim pitanjima i zadužen je za svakodnevnu stegu kontingenta.

¹ SL L 101, 11.4.2001, str. 1.

² SL L 116, 29.4.2006, str. 73.

8. Odluku o završetku operacije donosi Europska unija nakon konzultacija s Republikom Hrvatskom, pod uvjetom da Republika Hrvatska još sudjeluje u EULEX-u u KOSOVO u trenutku završetka operacije.

ČLANAK 5.

Financijski aspekti

1. Republika Hrvatska snosi sve troškove u vezi sa svojim sudjelovanjem u operaciji, osim troškova koji podliježu zajedničkom financiranju, kako je utvrđeno u operativnom proračunu operacije.
2. U slučaju smrti, ozljede, gubitka ili štete nanescene lokalnom stanovništvu ili pravnim osobama iz države u kojoj se provodi operacija, Republika Hrvatska po utvrđivanju svoje obveze, plaća naknadu u skladu s uvjetima predviđenim odredbama o pravnom položaju misije, kako su navedene u članku 2. stavku 1..

ČLANAK 6.

Dogovori za provedbu Sporazuma

Sve potrebne tehničke i administrativne dogovore vezane uz provedbu ovoga Sporazuma sklapaju odgovarajuća tijela Republike Hrvatske i glavni tajnik Vijeća Europske unije/visoki predstavnik za zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku.

ČLANAK 7.

Neispunjavanje obveza

U slučaju da jedna od stranaka ne ispunjava svoje obveze utvrđene u ovom Sporazumu, druga stranka ima pravo okončati ovaj Sporazum pisanom obaviješću diplomatskim putem mjesec dana unaprijed.

ČLANAK 8.

Rješavanje sporova

Sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješavaju se diplomatskim sredstvima između stranaka.

ČLANAK 9.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana prvoga mjeseca nakon što se stranke međusobno obavijeste diplomatskim putem o okončanju unutarnjih postupaka potrebnih u tu svrhu.
2. Ovaj se Sporazum privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja.
3. Ovaj Sporazum ostaje na snazi tijekom trajanja doprinosa Republike Hrvatske operaciji.

Sastavljeno u Bruxellesu, dana 24. studenoga 2008. u dva izvornika na engleskom jeziku.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

mr. sc. Branko Bričević, v.r.
izvanredni i opunomoćeni veleposlanik,
šef Misije Republike Hrvatske pri
Europskim zajednicama

ZA EUROPSKU UNIJU

Javier Solana Madariaga, v.r.
glavni tajnik Vijeća Europske
unije/visoki predstavnik za zajedničku
vanjsku i sigurnosnu politiku

DODATAKIZJAVE
iz članka 2. stavaka 4. i 5.

Izjava Republike Hrvatske

„Republika Hrvatske će, kao sudionica Misije Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, uspostavljene Zajedničkom akcijom Europske unije 2008/124/ZVSP od 4. veljače 2008. godine, nastojati, u mjeri u kojoj to dopušta njezin pravni poredak, odreći se u najvećoj mogućoj mjeri zahtjeva prema bilo kojoj drugoj državi koja sudjeluje u EULEX-u KOSOVO za ozljedu, smrt svojeg osoblja, ili štetu na gubitak ili bilo koje imovine u njezinom vlasništvu, a koju koristi EULEX KOSOVO, ako je takvu ozljedu, smrt, štetu ili gubitak:

- izazvalo osoblje u obavljanju njihovih dužnosti u vezi s EULEX-om KOSOVO, osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjere,

ili

- su nastupili uslijed korištenja bilo koje imovine u vlasništvu država koje sudjeluju u EULEX-u KOSOVO, ako se takva imovina koristila u vezi s operacijom i osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjere osoblja EULEX-a KOSOVO koje je koristilo tu imovinu."

Izjava država članica Europske unije

"Države članice EU će nastojati u primjeni Zajedničke akcije Europske unije 2008/124/ZVSP od 4. veljače 2008. o Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, u mjeri u kojoj to dopuštaju njihovi pravni poredci, odreći se u najvećoj mogućoj mjeri zahtjeva prema Republici Hrvatskoj za ozljedu, smrt njihovog osoblja, ili štetu na gubitak bilo koje imovine u njihovom vlasništvu, a koju koristi EULEX KOSOVO ako je takvu ozljedu, smrt, štetu ili gubitak:

- izazvalo osoblje iz Republike Hrvatske u obavljanju njihovih dužnosti u vezi s EULEX-om KOSOVO, osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjere,

ili

- su nastupili uslijed korištenja bilo koje imovine u vlasništvu Republike Hrvatske, ako se takva imovina koristila u vezi s operacijom i osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjere osoblja EULEX-a KOSOVO iz Republike Hrvatske koje je koristilo tu imovinu."

AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CROATIA
AND
THE EUROPEAN UNION
ON THE PARTICIPATION OF
THE REPUBLIC OF CROATIA
IN THE EUROPEAN UNION RULE OF LAW MISSION
IN KOSOVO, EULEX KOSOVO

THE REPUBLIC OF CROATIA,

on the one part, and

THE EUROPEAN UNION (EU),

on the other part,

hereinafter referred to as "the Parties",

TAKING INTO ACCOUNT:

- the adoption by the Council of the European Union of Joint Action 2008/124/CFSP of 4 February 2008 on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO¹,
- the invitation to the Republic of Croatia to participate in European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO (hereinafter "EULEX KOSOVO"),
- the Political and Security Committee decision of 7 February 2008 to confirm the invitation to the Republic of Croatia to participate in EULEX KOSOVO on the basis of common cost exemption,
- the successful completion of the Force Generation process and the recommendation by the EU Civilian Operation Commander and the Committee for Civilian Aspects of Crisis Management to agree on the participation of the Republic of Croatia in EULEX KOSOVO,
- the decision by the Republic of Croatia of 2 July 2008 to participate in EULEX KOSOVO,
- the Political and Security Committee decision of 4 July 2008 on the acceptance of the Republic of Croatia's contribution to EULEX KOSOVO.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

¹ OJ L 42, 16.2.2008, p. 92.

ARTICLE 1

Participation in the operation

1. The Republic of Croatia shall associate itself with Joint Action 2008/124/CFSP of 4 February 2008 on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO and with any Joint Action or Decision by which the Council of the European Union decides to extend EULEX KOSOVO, in accordance with the provisions of this Agreement and any required implementing arrangements.
2. The contribution of the Republic of Croatia to EULEX KOSOVO is without prejudice to the decision-making autonomy of the European Union.
3. The Republic of Croatia shall ensure that its personnel participating in EULEX KOSOVO undertake their mission in conformity with:
 - Joint Action 2008/124/CFSP and possible subsequent amendments,
 - the Operation Plan,
 - implementing measures.
4. Personnel seconded to EULEX KOSOVO by the Republic of Croatia shall carry out their duties and conduct themselves solely with the interest of EULEX KOSOVO in mind.
5. The Republic of Croatia shall inform in due time the Civilian Operation Commander and the Head of Mission of EULEX KOSOVO (hereinafter "Head of Mission") of any change to its contribution to EULEX KOSOVO.
6. Personnel seconded to EULEX KOSOVO shall undergo a medical examination and vaccination, and shall be certified medically fit for duty by a competent authority from the Republic of Croatia. Personnel seconded to EULEX KOSOVO shall produce a copy of this certification.

ARTICLE 2

Status of personnel

1. The status of the personnel contributed to EULEX KOSOVO by the Republic of Croatia shall be governed by the provisions on the status of mission, in accordance with the terms of Article 10(1) of Joint Action 2008/124/CFSP.
2. Without prejudice to the provisions on the status of mission referred to in paragraph 1 of this Article, the Republic of Croatia shall exercise jurisdiction over its personnel participating in EULEX KOSOVO.
3. The Republic of Croatia shall be responsible for answering any claims, from or concerning any of its personnel, linked to the participation in EULEX KOSOVO. The Republic of Croatia shall be responsible for bringing any action, in particular legal or disciplinary, against any of its personnel, in accordance with its laws and regulations.

4. The Republic of Croatia undertakes to make a declaration as regards the waiver of claims against any State participating in EULEX KOSOVO, and to do so when signing this Agreement. A model for such a declaration is annexed to this Agreement.

5. The European Union Member States undertake to make a declaration as regards the waiver of claims, for the participation of the Republic of Croatia in EULEX KOSOVO, and to do so when signing this Agreement. A model for such a declaration is annexed to this Agreement.

ARTICLE 3

Classified information

1. The Republic of Croatia shall take appropriate measures to ensure that EU classified information is protected in accordance with the security regulations of the Council of the European Union, contained in Council Decision 2001/264/EC of 19 March 2001¹, and in accordance with further guidance issued by competent authorities, including the Head of Mission.

2. The provisions of the Agreement between the Republic of Croatia and the European Union on security procedures for the exchange of classified information signed on 10 April 2006² shall apply in the context of EULEX KOSOVO.

ARTICLE 4

Chain of command

1. All personnel participating in EULEX KOSOVO shall remain under the full command of their national authorities.

2. National authorities shall transfer operational control to the Civilian Operations Commander, who shall exercise command and control at the strategic level.

3. The Head of Mission shall assume responsibility and exercise command and control of EULEX KOSOVO at theatre level.

4. The Head of Mission shall exercise command and control over personnel, teams and units from contributing States, as assigned by the Civilian Operation Commander together with administrative and logistic responsibility including over assets, resources and information placed at the disposal of EULEX KOSOVO.

5. The Republic of Croatia shall have the same rights and obligations in terms of the day-to-day management of the operation as European Union Member States taking part in the operation, in accordance with the legal instruments referred to in Article 1(1).

¹ OJ L 101, 11.4.2001, p. 1.

² OJ L 116, 29.4.2006, p. 73.

6. The Head of Mission shall be responsible for disciplinary control over the personnel of EULEX KOSOVO. Where required, disciplinary action shall be taken by the national authority concerned.

7. A National Contingent Leader (hereinafter "NCL") shall be appointed by the Republic of Croatia to represent its national contingent in EULEX KOSOVO. The NCL shall report to the Head of Mission on national matters and shall be responsible for day-to-day contingent discipline.

8. The decision to end the operation shall be taken by the European Union, following consultation with the Republic of Croatia, provided that the Republic of Croatia is still contributing to EULEX KOSOVO at the date of termination of the operation.

ARTICLE 5

Financial aspects

1. The Republic of Croatia shall assume all the costs associated with its participation in the operation, apart from the costs which are subject to common funding, as set out in the operational budget of the operation.

2. In case of death, injury, loss or damage to the local population or legal persons where the operation is conducted, the Republic of Croatia shall, when its liability has been established, pay compensation under the conditions foreseen in the provisions on the status of mission, as referred to in Article 2(1).

ARTICLE 6

Arrangements to implement this Agreement

Any necessary technical and administrative arrangements made in pursuance of the implementation of this Agreement shall be concluded between the appropriate authorities of the Republic of Croatia and the Secretary-General of the Council of the European Union/High Representative for the Common Foreign and Security Policy.

ARTICLE 7

Non-compliance

Should one of the Parties fail to comply with its obligations laid down in this Agreement, the other Party shall have the right to terminate this Agreement by giving a one month's written notice through diplomatic channels.

ARTICLE 8

Dispute settlement

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by diplomatic means between the Parties.

ARTICLE 9

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the first month after the Parties have notified each other through diplomatic channels of the completion of the internal procedures necessary for this purpose.
2. This Agreement shall be provisionally applied from the date of signature.
3. This Agreement shall remain in force for the duration of the Republic of Croatia's contribution to the operation.

Done at Brussels, on 24 November 2008 in two originals in the English language.

FOR THE REPUBLIC OF CROATIA

FOR THE EUROPEAN UNION

Branko Baričević

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary, Head of Mission of the
Republic of Croatia to the European
Communities

Javier Solana Madariaga

Secretary-General of the Council of the
European Union / High-Representative
for the Common Foreign and Security
Policy

DECLARATIONS
Referred to in Article 2(4) and (5)

Declaration by the Republic of Croatia

"As a participant to the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO, established by EU Joint Action 2008/124/CFSP of 4 February 2008, the Republic of Croatia will endeavour, insofar as its internal legal system so permits, to waive as far as possible claims against any other State participating in EULEX KOSOVO for injury, death of its personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by itself and used by EULEX KOSOVO if such injury, death, damage or loss:

- was caused by personnel in the execution of their duties in connection with EULEX KOSOVO, except in case of gross negligence or wilful misconduct,

or

- arose from the use of any assets owned by States participating in EULEX KOSOVO, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of the personnel of EULEX KOSOVO using those assets."

Declaration by the EU Member States

"The EU Member States applying EU Joint Action 2008/124/CFSP of 4 February 2008 on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO will endeavour, insofar as their internal legal systems so permit, to waive as far as possible claims against the Republic of Croatia for injury, death of their personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by themselves and used by EULEX KOSOVO if such injury, death, damage or loss:

- was caused by personnel from the Republic of Croatia in the execution of their duties in connection with EULEX KOSOVO, except in case of gross negligence or wilful misconduct,

or

- arose from the use of any assets owned by the Republic of Croatia, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of the personnel of EULEX KOSOVO from the Republic of Croatia using those assets."

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO, sukladno članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01 – pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak) i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", broj 28/96.), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama.

Članak 2. Konačnog prijedloga zakona sadrži tekst Sporazuma u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Člankom 3. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se središnje tijelo državne uprave u čijem je djelokrugu provedba Zakona.

Člankom 4. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Misiji Europske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX KOSOVO nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Narodnim novinama".

**PRILOG - PRESLIKA TEKSTA SPORAZUMA U IZVORNIKU
NA ENGLISKOM JEZIKU**

AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CROATIA
AND
THE EUROPEAN UNION
ON THE PARTICIPATION OF
THE REPUBLIC OF CROATIA
IN THE EUROPEAN UNION RULE OF LAW MISSION
IN KOSOVO, EULEX KOSOVO

THE REPUBLIC OF CROATIA,

on the one part, and

THE EUROPEAN UNION (EU),

on the other part,

hereinafter referred to as "the Parties",

TAKING INTO ACCOUNT:

- the adoption by the Council of the European Union of Joint Action 2008/124/CFSP of 4 February 2008 on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO¹,
- the invitation to the Republic of Croatia to participate in European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO (hereinafter "EULEX KOSOVO"),
- the Political and Security Committee decision of 7 February 2008 to confirm the invitation to the Republic of Croatia to participate in EULEX KOSOVO on the basis of common cost exemption,
- the successful completion of the Force Generation process and the recommendation by the EU Civilian Operation Commander and the Committee for Civilian Aspects of Crisis Management to agree on the participation of the Republic of Croatia in EULEX KOSOVO,
- the decision by the Republic of Croatia of 2 July 2008 to participate in EULEX KOSOVO,
- the Political and Security Committee decision of 4 July 2008 on the acceptance of the Republic of Croatia's contribution to EULEX KOSOVO,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

¹ OJ L 42, 16.2.2008, p. 92.

ARTICLE 1

Participation in the operation

1. The Republic of Croatia shall associate itself with Joint Action 2008/124/CFSP of 4 February 2008 on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO and with any Joint Action or Decision by which the Council of the European Union decides to extend EULEX KOSOVO, in accordance with the provisions of this Agreement and any required implementing arrangements.
2. The contribution of the Republic of Croatia to EULEX KOSOVO is without prejudice to the decision-making autonomy of the European Union.
3. The Republic of Croatia shall ensure that its personnel participating in EULEX KOSOVO undertake their mission in conformity with:
 - Joint Action 2008/124/CFSP and possible subsequent amendments,
 - the Operation Plan,
 - implementing measures.

4. Personnel seconded to EULEX KOSOVO by the Republic of Croatia shall carry out their duties and conduct themselves solely with the interest of EULEX KOSOVO in mind.

5. The Republic of Croatia shall inform in due time the Civilian Operation Commander and the Head of Mission of EULEX KOSOVO (hereinafter "Head of Mission") of any change to its contribution to EULEX KOSOVO.

6. Personnel seconded to EULEX KOSOVO shall undergo a medical examination and vaccination, and shall be certified medically fit for duty by a competent authority from the Republic of Croatia. Personnel seconded to EULEX KOSOVO shall produce a copy of this certification.

ARTICLE 2

Status of personnel

1. The status of the personnel contributed to EULEX KOSOVO by the Republic of Croatia shall be governed by the provisions on the status of mission, in accordance with the terms of Article 10(1) of Joint Action 2008/124/CFSP.

2. Without prejudice to the provisions on the status of mission referred to in paragraph 1 of this Article, the Republic of Croatia shall exercise jurisdiction over its personnel participating in EULEX KOSOVO.

3. The Republic of Croatia shall be responsible for answering any claims, from or concerning any of its personnel, linked to the participation in EULEX KOSOVO. The Republic of Croatia shall be responsible for bringing any action, in particular legal or disciplinary, against any of its personnel, in accordance with its laws and regulations.

4. The Republic of Croatia undertakes to make a declaration as regards the waiver of claims against any State participating in EULEX KOSOVO, and to do so when signing this Agreement. A model for such a declaration is annexed to this Agreement.

5. The European Union Member States undertake to make a declaration as regards the waiver of claims, for the participation of the Republic of Croatia in EULEX KOSOVO, and to do so when signing this Agreement. A model for such a declaration is annexed to this Agreement.

ARTICLE 3

Classified information

1. The Republic of Croatia shall take appropriate measures to ensure that EU classified information is protected in accordance with the security regulations of the Council of the European Union, contained in Council Decision 2001/264/EC of 19 March 2001¹, and in accordance with further guidance issued by competent authorities, including the Head of Mission.

2. The provisions of the Agreement between the Republic of Croatia and the European Union on security procedures for the exchange of classified information signed on 10 April 2006² shall apply in the context of EULEX KOSOVO.

¹ OJ L 101, 11.4.2001, p. 1.

² OJ L 116, 29.4.2006, p. 73.

ARTICLE 4

Chain of command

1. All personnel participating in EULEX KOSOVO shall remain under the full command of their national authorities.
2. National authorities shall transfer operational control to the Civilian Operations Commander, who shall exercise command and control at the strategic level.
3. The Head of Mission shall assume responsibility and exercise command and control of EULEX KOSOVO at theatre level.
4. The Head of Mission shall exercise command and control over personnel, teams and units from contributing States, as assigned by the Civilian Operation Commander together with administrative and logistic responsibility including over assets, resources and information placed at the disposal of EULEX KOSOVO.
5. The Republic of Croatia shall have the same rights and obligations in terms of the day-to-day management of the operation as European Union Member States taking part in the operation, in accordance with the legal instruments referred to in Article 1(1).

6. The Head of Mission shall be responsible for disciplinary control over the personnel of EULEX KOSOVO. Where required, disciplinary action shall be taken by the national authority concerned.

7. A National Contingent Leader (hereinafter "NCL") shall be appointed by the Republic of Croatia to represent its national contingent in EULEX KOSOVO. The NCL shall report to the Head of Mission on national matters and shall be responsible for day-to-day contingent discipline.

8. The decision to end the operation shall be taken by the European Union, following consultation with the Republic of Croatia, provided that the Republic of Croatia is still contributing to EULEX KOSOVO at the date of termination of the operation.

ARTICLE 5

Financial aspects

1. The Republic of Croatia shall assume all the costs associated with its participation in the operation, apart from the costs which are subject to common funding, as set out in the operational budget of the operation.

2. In case of death, injury, loss or damage to the local population or legal persons where the operation is conducted, the Republic of Croatia shall, when its liability has been established, pay compensation under the conditions foreseen in the provisions on the status of mission, as referred to in Article 2(1).

ARTICLE 6

Arrangements to implement this Agreement

Any necessary technical and administrative arrangements made in pursuance of the implementation of this Agreement shall be concluded between the appropriate authorities of the Republic of Croatia and the Secretary-General of the Council of the European Union/High Representative for the Common Foreign and Security Policy.

ARTICLE 7

Non-compliance

Should one of the Parties fail to comply with its obligations laid down in this Agreement, the other Party shall have the right to terminate this Agreement by giving a one month's written notice through diplomatic channels.

ARTICLE 8

Dispute settlement

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by diplomatic means between the Parties.

ARTICLE 9

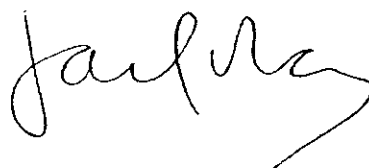
Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the first month after the Parties have notified each other through diplomatic channels of the completion of the internal procedures necessary for this purpose.
2. This Agreement shall be provisionally applied from the date of signature.
3. This Agreement shall remain in force for the duration of the Republic of Croatia's contribution to the operation.

Done at Brussels, on 24 November 2008 in two originals in the English language.

FOR THE REPUBLIC OF CROATIA

FOR THE EUROPEAN UNION



DECLARATIONS

Referred to in Article 2(4) and (5)

Declaration by the Republic of Croatia

"As a participant to the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO, established by EU Joint Action 2008/124/CFSP of 4 February 2008, the Republic of Croatia will endeavour, insofar as its internal legal system so permits, to waive as far as possible claims against any other State participating in EULEX KOSOVO for injury, death of its personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by itself and used by EULEX KOSOVO if such injury, death, damage or loss:

– was caused by personnel in the execution of their duties in connection with EULEX KOSOVO, except in case of gross negligence or wilful misconduct,

or

– arose from the use of any assets owned by States participating in EULEX KOSOVO, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of the personnel of EULEX KOSOVO using those assets."

Declaration by the EU Member States

"The EU Member States applying EU Joint Action 2008/124/CFSP of 4 February 2008 on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, EULEX KOSOVO will endeavour, insofar as their internal legal systems so permit, to waive as far as possible claims against the Republic of Croatia for injury, death of their personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by themselves and used by EULEX KOSOVO if such injury, death, damage or loss:

– was caused by personnel from the Republic of Croatia in the execution of their duties in connection with EULEX KOSOVO, except in case of gross negligence or wilful misconduct,

or

– arose from the use of any assets owned by the Republic of Croatia, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of the personnel of EULEX KOSOVO from the Republic of Croatia using those assets."
